

М. С. ФИЛИМОНОВА

ИМИТАТИВНОСТЬ СЖАТЫХ КИТАЙСКИХ ЛОГОГРАММ

В данной статье рассматриваются сжатые логограммы китайского языка, осуществляется их рекурсивный анализ. На примере логограммы 𠄎 автором рассматривается явление имитативности сжатых китайских логограмм.

Ключевые слова: китайский язык; логограмма; двухкомпонентная единица; рекурсивный анализ; имитативность.

M. S. FILIMONAVA

IMITATIVE FUNCTION OF COMPRESSED CHINESE LOGOGRAMS

This article reveals the structure of compressed Chinese logograms and their recursive analysis. The author analyzes imitative function of compressed Chinese logograms.

Key words: Chinese language; logogram; two-component language unit; recursive analysis; imitative function.

Согласно положениям комбинаторной семантики, существует два типа рекурсии: простая (номинативная) и сложная (предикативная) [3]. При простой рекурсии охваченная ей группа языковых единиц представляет собой номинативное сочетание знаков. Предикативная рекурсия возникает тогда, когда в роли одного из членов предложения (в нашем случае компонентов иероглифа) выступает самостоятельное предложение. В китайской иероглифике могут наблюдаться оба вида рекурсии [2].

По своей структуре все логограммы китайского языка являются изначально двухкомпонентными знаками, чья эволюция с течением времени проходила по пути семантической свертки, которая в итоге привела к синтаксической свертке. На данный момент развития китайской письменности, все логограммы делятся на развернутые и свернутые [3].

Развернутые логограммы представлены составными и сложными логограммами. Свернутые логограммы представлены сокращенными и сжатыми логограммами. Одновременно, в соответствии с двумя типами рекурсии, все логограммы делятся на две большие группы: 1) знаки, которые могут быть развернуты по принципу номинативной рекурсии; 2) знаки, которые могут быть развернуты по принципу предикативной рекурсии [4].

Мы считаем, что логограммы китайского языка, которые могут быть развернуты по принципу предикативной рекурсии, являются имитативами, обладая внутренним синтаксисом и представляя собой односоставное предложение [5], которое может быть развернуто посредством осуществления того же самого рекурсивного анализа.

Возьмем для примера *сжатые логограммы*. В них форма претерпела максимальное изменение, требует тщательного исследования этимологии и эволюции знака.

В сжатых логограммах *с номинативной рекурсией* семантическую роль в формировании значения знака утратили оба компонента схемы «актуализатор+модификатор». В таких логограммах современный ключ не совпадает с опорным семантическим элементом (актуализатором) логограммы и никак не связан с ее семантикой [4]. Например, логограмма 天 ‘небо, небосвод, небеса’. Ее этимология: 下面是个正面的人形(大), 上面指出是人头, 小篆变成一横。本义: 人的头顶, что значит ‘Снизу – фронтальное изображение фигуры человека; в письменах цягувэнь сверху изображалась голова человека, при переходе к письменам сяочжуань (унифицированному иероглифическому почерку, введенному при династии Цинь) изображение трансформировалось в горизонтальную черту. Изначально данный иероглиф имел значение ‘макушка головы человека’. У графемы — также есть значение ‘Праначало формы Вселенной, линия, которая разделяет Небо и Землю’. Значение логограммы 天 складывается путем сложения значений ее компонентов: идеограф 大 ‘большой человек’ + идеограф 一 ‘макушка’, то есть 至高無上 ‘быть выше всего; высочайший, наивысший’. Геометрически вертикальная линия располагается над фигурой большого высокого человека, что дает значение ‘быть выше всего; небо’. Ядерная цепочка выглядит следующим образом: S – высокий человек, A – упираться (опущено), L – голова, макушка, O – Небо. Ситуация: высокий человек упирается головой в Небо. Здесь прослеживается скрытая двукомпонентность, в данной логограмме актуализатором является идеограф 大 ‘большой человек’, модификатором – идеограф 一 ‘макушка’ (рисунок 1):

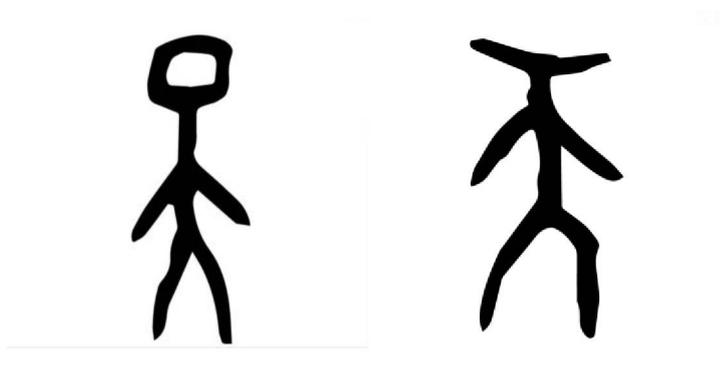


Рисунок 1. – Логограмма 天

Сжатые логограммы *с предикативной рекурсией* могут быть разделены на две группы: логограммы, утратившие изначальную развернутую структуру вследствие синтаксической свертки, и логограммы, в которых также пропущены элементы ядерной семантической цепочки [4], как, например, в логограмме 重 ‘тяжелый, веский’. Ее этимологическое значение: 人站着背囊袋, 很重。本义: 分量大, 从壬, 挺立。东, 囊袋, что значит ‘Человек стоит

с тяжелым мешком на спине. Изначально данный иероглиф передавал значение ‘равно стоять и держать на спине + тяжелый мешок’. Значение логограммы складывается путем сложения значений ее компонентов: идеограф 壬 (tǐng) + фонетик 東 (dōng). Идеограф 壬 (tǐng) имеет следующее трактование: 甲骨文像人挺立在土台上的样子, 本义指 “人挺立在土台上”, что значит ‘в письменах Цзягувэнь логограмма 壬(tǐng) изображала человека, ровно стоящего на земляном возвышении/террасе, этимологическое значение: человек, стоящий ровно, навтыяжку на земляном возвышении/террасе’. Фонетик 東 (dōng) имел значение 囊袋大 ‘большая торба, мешок’, так как данная логограмма изображала 两头扎住绳子装满东西的口袋 ‘стянутый веревками с двух сторон набитый вещами мешок’. Ядерная цепочка выглядит следующим образом: S – некто (человек), A – держит, L – на спине, O – мешок/торбу. Ситуация разворачивается следующим образом: человек на спине держит тяжелый тюк, мешок. Здесь прослеживается скрытая двукомпонентность, в данной логограмме актуализатором является 壬(tǐng) человек, стоящий ровно, навтыяжку на земляном возвышении/террасе’, модификатором – 東 (dōng) (значение: 囊袋大 ‘большая торба, мешок’. Визуально двукомпонентность вообще не выявляется (рисунок 2):

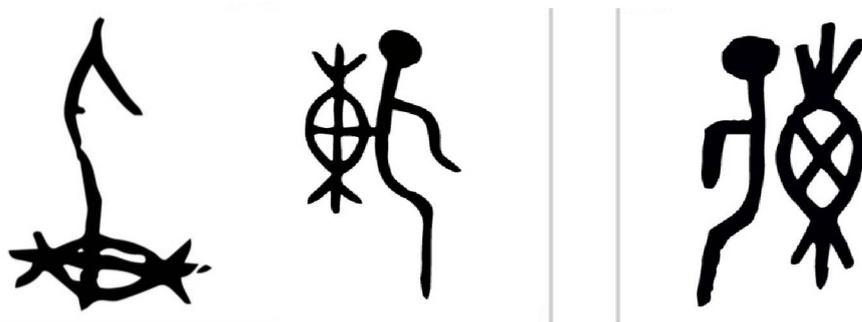


Рисунок 2. – Логограмма 重

Логограмма 舌 ‘язык человека, животного’. Ее этимологическое значение 舌头, 在口所出言别味者也, а именно ‘кончик языка, то, что находится во рту, отвечает за речь и различение вкусов’. Изначально данная логограмма передавала изображение рта с высывающимся из него языком. В словаре «Шо вэнь» данной логограмме дается следующее трактование: 言犯口而出, 食犯口而入也 ‘то, что, находясь во рту, позволяет выходить наружу речи; то, что, находясь во рту, позволяет попадать внутрь пище’. Ядерная цепочка выглядит следующим образом: S – некто (человек), A – высывает, L – изо рта, O – кончик языка. Ситуация разворачивается следующим образом: человек высывает изо рта язык. Здесь прослеживается скрытая двукомпонентность, в данной логограмме актуализатором является идеограф 丫, передающий форму высунутого изо рта языка, скорее всего змеи, модификатором – идеограф 口 ‘рот’. Так же позже появляется вариант логограммы, где присутствуют точки, передающие изображение слюны (рисунок 3):

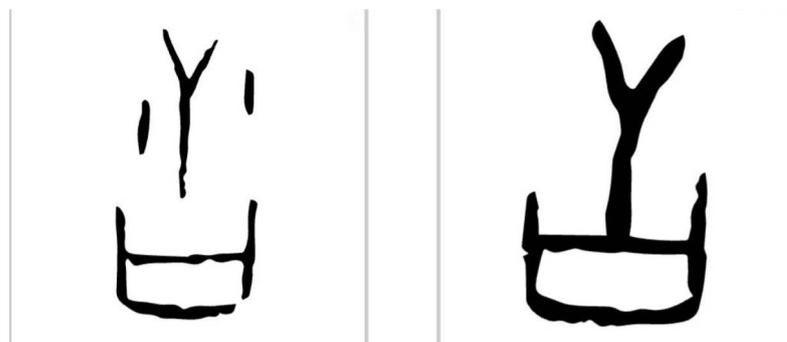


Рисунок 3. – Логограмма 舌

Именно на примере логограммы 舌 можно рассмотреть явление *имитативности* сжатых китайских логограмм.

Если рассмотреть звучание логограммы 舌, а именно shé, то данное сочетание воссоздаёт целостную комплексную ситуацию бытия со своими участниками (субъектом, акцией, объектом): высовывание языка (человеком, животным) для произнесения каких-либо звуков либо соприкосновения с пищей для различения её вкуса. По месту образования sh является щелевым звуком, при его произношении кончик языка не соприкасается с небом, образуя небольшую щель, струя воздуха проходит через неё. Согласно классификации А. Н. Алексахина он является ретрофлексным, апикально-переднетвёрдо-небным. Используемый при произнесении звука sh первый звук s является апикально-верхнедесенным, подразумевая на участие кончика языка (тыльной стороны кончика языка – аликса) в процессе артикуляции, вторая буква h демонстрирует наличие ретрофлексного признака, то есть наличие загнутого назад кончика языка. Звук e, по А. Н. Алексахину, также является ретрофлексным, то есть образуется с помощью загнутого назад кончика языка, при этом при его образовании происходит движение органов артикуляции вперед [1].

Физиологический процесс высовывания кончика языка изо рта для произнесения речи, наполненной ретрофлексными гласными, или для соприкосновения с пищей в целях различения вкуса выглядит как движение кончика языка, при задействовании аликса, наружу изо рта. Вследствие чего использование sh и e для передачи данной ситуации представляется уместным, так как в образовании sh задействован именно кончик языка, с включением спинки языка, а затем движение кончика языка заканчивается произнесением e с выходом из ротового отверстия, в примитивной форме отражая процесс речи или распознавание вкуса пищи кончиком языка при соприкосновении с ней вне рта.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алексахин, А. Н. Алфавит китайского языка путунхуа. Буква. Фонема. Звук. Слог : для начинающих и продолжающих изучать китайский язык / А.Н. Алексахин. – М. : АСТ : Восток-Запад ; Владимир : ВКТ, 2008. – 96 с.
2. Гордей, А. Н. Теоретическая грамматика восточных языков: лекционный курс [Электронный ресурс] / А. Н. Гордей. – Минск, 2007. – 1 эл. опт диск (CD-ROM).

3. *Гордей, А. Н.* Принципы исчисления семантики предметных областей / А.Н. Гордей. – Минск, 1998. – 156 с.
4. *Карасёва, К. В.* Принципы декодирования китайских логограмм и реконструкция их семантики / К. В. Карасёва. – Минск : РИВШ, 2014. – 202 с.
5. *Корнилов, Г. Е.* Имитативы в чувашском языке / Г.Е. Корнилов. – Чебоксары : Чувашское книжное издательство, 1984. – 184 с.

Информация об авторе:

Филимонова Марина Сергеевна – заместитель декана по идеологической и воспитательной работе факультета китайского языка и культуры, кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры теории и практики китайского языка Минского государственного лингвистического университета, г. Минск, Республика Беларусь.